



## INFORME JUSTIFICATIU PER A LA REALITZACIÓ D'UN EXPEDIENT DE CONTRACTACIÓ

### DADES DE LA CONTRACTACIÓ

Unitat promotora: Departament de Servei Educatiu i Social

Tipus de contracte: Serveis

Número d'expedient: TNC-2026-95

Procediment: OBERT

Títol: **Contractació dels serveis d'accessibilitat de continguts dels espectacles de la programació del Teatre Nacional de Catalunya, SA de la temporada 2026/2027**

Valor estimat del contracte (sense IVA): 166.000,00 €

Aquest valor estimat s'ha calculat d'acord amb l'article 101 de la LCSP i inclou la totalitat de les prestacions previstes durant la vigència del contracte, així com, si escau, les possibles pròrrogues, les revisions de preus previstes i les borses econòmiques estimatives, sense incloure l'IVA

El desglossament del valor estimat del contracte és el següent:

Conceptes	Contracte Temporada 2026/2027	Pròrroga Temporada 2027/2028
Serveis d'accessibilitat	83.000,00 €	83.000,00 €
<b>VEC</b>	<b>166.000,00 €</b>	

S'ha calculat un import màxim de 83.000,00€ per temporada teatral.

Pressupost base de licitació (sense IVA): 83.000,00 €

Import de l'IVA (21%): 17.430,00 €

Pressupost base de licitació (IVA inclòs): 100.430,00 €

El pressupost base de licitació constitueix el límit màxim de despesa que pot assumir l'òrgan de contractació per a aquest contracte, de conformitat amb els articles 100 i 102 de la LCSP.

El TNC no es troba obligat a exhaurir l'import màxim de 83.000€ IVA exclòs per temporada. Només es facturaran els serveis efectivament sol·licitats i executats d'acord amb els preus unitaris d'adjudicació.

Núm. partida pressupostària: 0401100203

Exercici pressupostari: 2026, 2027

Distribució de les anualitats:

Any 2026 (setembre – desembre): 41.500,00 €

Import IVA (21%): 8.715,00€

Import total IVA inclòs: 50.215,00€

Any 2027 (gener-desembre): 83.000,00€

Import IVA (21%): 17.430,00€

Import total IVA inclòs: 100.430,00€

Any 2028 (gener- agost): 41.500,00€

Import IVA (21%): 8.715,00€

Import total IVA inclòs: 50.215,00€

### IMPORTS, LOTS I DATES

**IMPORT:** Es pot marcar més d'una opció:

PREU FET

PREU variable (honoraris, tarifes, cànon. etc.)

PREUS UNITARIS: preu segons la tipologia de servei d'accessibilitat, segons els preus màxims que consten en el quadre següent:

	Servei	Preu unitari màxim (IVA exclòs)	IVA	Preu unitari màxim (IVA inclòs)	Unitats (orientatives)	Import total màxim sense IVA	Import total màxim amb IVA
	<b>Accessibilitat per a obres en català o castellà</b>						
1	Preparació dels subtítols en català o castellà	605,00 €/obra	127,05 €	732,05 €	11	6655,00€	8052,55€
2	Preparació de l'audiopresentació i audiodescripció en català o castellà per a persones cegues	960,00 €/obra	201,60 €	1161,60 €	11	10560,00€	12777,60€
3	Funció de teatre accessible amb subtítols, audiodescripció, audiopresentació i ajuda auditiva, en català o castellà	544,50 €/funció	114,34 €	658,84 €	11	5989,50€	7247,2€
4	Visita tàctil	410,00 €/funció	86,10€	496,10 €	11	4510,00€	5457,10€
	<b>Accessibilitat per a obres d'idiomes diferents al català</b>						
5	Traducció d'un text d'un idioma diferent del català	1238,00 €/obra	259,98 €	1497,98 €	6	7428,00€	8987,88€
6	Preparació de subtítols en català	605,00 €/obra	127,05 €	732,05 €	6	3630,00€	4392,30€
7	Funció amb subtítols en català des d'un idioma diferent del català	570,00 €/funció	119,70 €	689,70 €	12	6840,00€	8276,40€
	<b>Accessibilitat a un idioma diferent del català</b>						
8	Traducció d'un text a un idioma diferent del català	1500,25 €/obra	315,05 €	1815,30 €	2	3000,50€	3630,60€
9	Preparació de subtítols en un altre idioma diferent del català	650,00 €/obra	136,50 €	786,50 €	2	1300,00€	1573,00€
10	Funció amb subtítols en un altre idioma que no sigui el català	570,00 €/funció	119,70 €	689,70 €	2	1140,00€	1379,40€
	<b>TNC DIGITAL (obres en català)</b>						
11	Revisió de subtitulació al català per a la plataforma digital	567,00 €/obra	119,07 €	686,07 €	6	3402,00€	4116,42€
12	Traducció i subtitulació al castellà per a la plataforma digital	1125,00 €/obra	236,25 €	1361,25 €	6	6750,00€	8167,50€
13	Traducció i subtitulació a l'anglès per a la plataforma digital	1.500,00 €/obra	315,00 €	1.815,00 €	6	9000,00€	10890,00€
	<b>Assajos</b>						
14	Prova de subtitulat prèvia a la funció (inclosa coordinació tècnica i assaig de funció)	840,00€ / dia	176,40€	1016,40€	3	2520,00€	3049,10€
	<b>Traducció i subtitulació en directe d'obres en un idioma diferent al català</b>						
15	Tècnic presencial, traducció simultània i subtitulat en directe	1305,00€/funció	274,00€	1579,00€	2	2610,00€	3158,00€
	<b>Subtitulació i audiodescripció en directe d'obres en català o castellà</b>						
16	Audiodescripció en directe i presencial i subtitulat-estenotípia	1245,00€/funció	261,45€	1506,45€	3	3735,00€	4519,35€
	<b>Funció amb llengua de signes d'una obra en català</b>						
17	Preparació de la llengua de signes catalana d'un espectacle	460,00€/obra	96,60€	556,60€	3	1380,00€	1669,80€
18	Funció de teatre accessible amb interpretació en llengua de signes catalana	850,00€/funció	178,50€	1.028,50€	3	2.550,00€	3.085,50€
<b>TOTAL</b>						<b>83.000,00€</b>	<b>100.430,00€</b>

Els preus dels serveis s'han determinat per una funció amb durada màxima de 3 hores.  
El càlcul dels preus s'ha basat en l'estudi de mercat i en les tarifes actuals dels proveïdors.

## DIVISIÓ EN LOTS

Sí (especificar-hi quins):

NO, per la naturalesa o objecte del contracte no procedeix la divisió en lots.

NO perquè dificulta l'execució correcta des del punt de vista tècnic.

NO perquè genera risc en implicar la necessitat de coordinar l'execució de les diferents prestacions.

NO es disposa de recursos propis al TNC per realitzar l'objecte del contracte.

Termini d'execució: Des del dia 1 de setembre de 2026 al 31 d'agost de 2027 (temporada teatral 2026/2027)

Pròrroga/es:  Sí, (especificar termini i condicions): Possibilitat de pròrroga per a la temporada teatral 2027-2028, des del dia 1 de setembre de 2027 al 31 d'agost de 2028.

## OBJECTE

L'objecte d'aquest contracte és establir les condicions generals i específiques d'execució que ha de complir el licitador que s'encarregui d'elaborar i portar a terme tots els serveis d'accessibilitat comunicativa de continguts d'espectacles del Teatre Nacional de Catalunya, SA (en endavant TNC) que formaran part de la programació de la temporada 2026/2027 dins del Servei educatiu i social. Aquests espectacles també formaran part de la plataforma d'arxiu digital per a professionals del sector artístic i per a l'àmbit educatiu i d'investigació.

Aquests serveis d'accessibilitat han d'incloure serveis de traducció, de subtitulació, d'audiodescripció, bucle magnètic individual, so amplificat individual, àudio presentació, visites tàctils, traducció a llengua de signes catalana i subtitulació en directe.

## JUSTIFICACIÓ DE LA NECESSITAT A SATISFER

Un dels objectius estratègics i un dels eixos transversals d'actuació del TNC com a entitat de servei públic és facilitar l'accés a la cultura a tota la ciutadania. Sumant els esforços d'inversió en la millora de l'accessibilitat física, el TNC treballa en la millora de l'accessibilitat de continguts amb dos objectius:

- Millorar la recepció de les funcions a les sales del Teatre.

- Facilitar l'accés digital dels espectacles als centres educatius de tots nivells i a professionals del sector de les arts escèniques, tant nacionals com internacionals.

El TNC no disposa ni del personal ni del programari ni del maquinari necessaris per dur a terme els serveis i els processos tècnics associats a l'accessibilitat de continguts que requereix aquest projecte del TNC.

## LLOC DE LLIURAMENT/PRESTACIÓ DEL SERVEI

BARCELONA

## MODIFICACIONS CONTRACTUALS:

El contracte pot admetre modificacions durant la seva execució?  NO

## CONTINGUT I ESTRUCTURA DE L'OFERTA QUE HAN DE PRESENTAR ELS LICITADORS

Les empreses licitadores hauran de presentar una **memòria tècnica** on es concretaran les característiques del servei amb l'esquema que es detalla a continuació:

1. Breu presentació de la trajectòria professional de l'empresa dedicada a la traducció i a la subtitulació.
2. La descripció dels serveis que ofereix el licitador com a empresa dedicada a l'accessibilitat de continguts en produccions d'arts escèniques.

3. L'experiència provada en el terreny de la traducció i de la subtitulació teatral o cinematogràfica en el màxim nombre de llengües demostrable.
4. Proposta de programa de treball (calendari de treball).
5. Indicació de les característiques tècniques detallades dels auriculars i bucle magnètic.
6. Una mostra d'alguns dels seus treballs de **traducció i subtitulació** en l'àmbit teatral en suport digital enviant un arxiu a través d'algun enllaç per poder-lo consultar des del TNC.
7. Una mostra d'algun treball previ en una **visita tàctil** en format digital a través d'algun enllaç per poder-lo consultar.

**La memòria tècnica tindrà una extensió màxima de 20 pàgines amb format Arial 10.**

### **CRITERIS PER ACREDITAR LA SOLVÈNCIA**

**La solvència econòmica i financera que hauran de complir els licitadors serà:**

- Volum anual de negocis referit com a màxim als tres últims exercicis disponibles en funció de la data de creació o d'inici de les activitats de l'empresari, en la mesura que es disposi de les referències del volum de negocis. L'any de major volum de negocis dels tres últims conclusos haurà de ser com a mínim de 250.000,00€

**La solvència tècnica i professional que hauran de complir els licitadors serà:**

- Relació dels principals serveis o treballs realitzats d'igual naturalesa que els que constitueixen l'objecte del contracte en el curs de, com a màxim els últims tres anys, indicant-ne l'import, les dates i el destinatari, públic o privat, d'aquests. L'import anual acumulat en l'any de major execució ha de ser igual o superior a 116.200,00€

- Les titulacions acadèmiques i professionals del personal responsable de l'execució del contracte haurà de tenir aquestes certificacions:

- Certificació acreditativa de coneixements de nivell superior de català, castellà, anglès i francès.
- Certificació acreditativa de coneixements de lectura fàcil.
- Certificació acreditativa d'estudis relacionats amb la traducció, la correcció i l'assessorament lingüístic.
- Certificació acreditativa de coneixements tècnics de subtitulació específica per a persones sordes o amb discapacitat auditiva d'acord amb la norma europea UNE 153010:2003.
- Acreditació CESyA (centre espanyol de subtitulat i audiodescripció) en matèria d'accessibilitat audiovisual.
- Certificació acreditativa de coneixements tècnics de subtitulació de produccions audiovisuals en diferit.

Tots els certificats acreditatius han de ser oficials i lliurats per organismes homologats.

### **CONDICIONS D'ADSCRIPCIÓ DE MITJANS PERSONALS AL CONTRACTE**

NO.

### **TERMINI DE GARANTIA DEL CONTRACTE**

NO, per la naturalesa del contracte.

### **CRITERIS DE VALORACIÓ (en ordre de major a menor puntuació)**

#### **1. CRITERIS VALORABLES MITJANÇANT L'APLICACIÓ DE FÒRMULES AUTOMÀTIQUES.....FINS A 55 PUNTS**

- |  |                        |
|--|------------------------|
| <b>Criteri preu (preu unitari per servei).....</b>   | <b>Fins a 55 punts</b> |
| 1. Preparació dels subtítols en català o castellà.....   | Fins a 3 punts         |
| 2. Preparació de l'audiopresentació i audiodescripció en català o castellà.....                          | Fins a 3 punts         |
| 3. Funció de teatre accessible amb subtítols, audiodescripció i ajuda auditiva en català o castellà..... | Fins a 3 punts         |
| 4. Visita tàctil.....  | Fins a 3 punts         |
| 5. Traducció d'un text d'un idioma diferent del català.....  | Fins a 4 punts         |

6. Preparació de subtítols en català d'un text de llengua diferent del català.....Fins a 3 punts
7. Funció amb subtítols en català des d'un idioma diferent del català.....Fins a 3 punts
8. Traducció d'un text a un idioma diferent del català.....Fins a 4 punts
9. Preparació de subtítols en un altre idioma diferent del català.....Fins a 3 punts
10. Funció amb subtítols en un altre idioma que no sigui el català.....Fins a 3 punts
11. Revisió de subtitulació al català per a la plataforma digital.....Fins a 2 punts
12. Traducció i subtitulació al castellà per a la plataforma digital.....Fins a 3 punts
13. Traducció i subtitulació a l'anglès per a la plataforma digital.....Fins a 3 punts
14. Prova de subtitulat en directe prèvia a la funció (inclosa la coordinació tècnica i assaig de funció).....Fins a 3 punts
15. Tècnic presencial, interpretació simultània presencial i subtitulat en directe d'una obra en idioma diferent al català.....Fins a 2 punts
16. Audiodescripció en directe i presencial i subtitulat- estenotipia d'una obra en català o castellà.....Fins a 4 punts
17. Preparació de la llengua de signes catalana d'un espectacle en català.....Fins a 2 punts
18. Funció de teatre accessible amb interpretació en llengua de signes catalana.....Fins a 4 punts

Fórmula aplicable: La fórmula que s'aplicarà per calcular la puntuació serà la següent:

$$P_v = \left[ 1 - \left( \frac{O_v - O_m}{IL} \right) \times \left( \frac{1}{VP} \right) \right] \times P$$

On:  $P_v$  = Puntuació de l'oferta a Valorar;  $P$  = Punts criteri econòmic;  $O_m$  = Oferta Millor;  $O_v$  = Oferta a Valorar;  $IL$  = Import de Licitació;  $VP$  = Valor de Ponderació (el  $VP$  és = 1).

## 2. CRITERIS AVALUABLES VALORABLES MITJANÇANT JUDICIS DE VALOR.....FINS A 45 PUNTS

### A) Trajectòria i experiència.....Fins a 15 punts

Es valorarà la trajectòria professional de l'empresa, la seva experiència en serveis de traducció, subtitulació i accessibilitat en l'àmbit de les arts escèniques, així com l'adequació dels serveis a les necessitats del TNC i el domini del màxim nombre de llengües demostrable.

Nivell de qualitat	Descripció	Puntuació
Excel·lent	Trajectòria sòlida en traducció i subtitulació, amb descripció detallada dels serveis d'accessibilitat, i experiència acreditada en l'àmbit de les arts escèniques	15 punts
Bona	Trajectòria i experiència suficients, amb descripció clara dels serveis i experiència en diversitat de llengües, tot i que amb menor grau de detall o abast.	10 punts
Bàsica	Experiència limitada o parcial, amb mancances en serveis o llengües.	5 punts
No presentat	No es facilita informació de la seva trajectòria i experiència.	0 punts

### B) Mitjans tècnics i qualitat de les mostres.....Fins a 10 punts

Es valorarà la idoneïtat dels mitjans tècnics proposats (auriculars i bucle magnètic) i la qualitat de les mostres de treball aportades en l'àmbit de l'accessibilitat, especialment en l'àmbit teatral. Pel que fa a les mostres dels treballs de traducció i

subtitulació, es valorarà la fidelitat de la traducció respecte de l'idioma original i la correcció lingüística, així com la lluminositat, nitidesa i contrast entre el text i el fons de la pantalla, font dels caràcters, mida i encaix dels subtítols amb el fons de pantalla i la sincronització dels subtítols amb el text parlat.

Nivell de qualitat	Descripció	Puntuació
Excel·lent	Es detallen de manera clara i completa les característiques tècniques dels equips (auriculars i bucle magnètic) i s'aporten mostres de treball rellevants, variades i de qualitat contrastada (traducció, subtitulació i visita tàctil), que evidencien un alt nivell tècnic i adequació a l'àmbit teatral.	10 punts
Bona	Es presenten característiques tècniques adequades i mostres de treball representatives, tot i que amb menor varietat, detall o qualitat demostrativa	7 punts
Bàsica	Informació tècnica incompleta o poc detallada i/o mostres de treball limitades o poc representatives	4 punts
No presentat	No es facilita informació dels mitjans tècnics ni es presenten mostres.	0 punts

**C) Adaptabilitat i planificació al calendari de treball.....Fins a 20 punts**

Es valorarà la capacitat de la proposta per mantenir la coherència dels serveis d'accessibilitat, alhora que s'adapta de manera flexible a les necessitats del TNC, tant pel que fa a l'organització del calendari de treball com a la gestió dels terminis d'entrega dels materials subtitulats, sempre dins del compliment dels terminis obligatoris establerts al PPT.

Nivell de qualitat	Descripció	Puntuació
Excel·lent	Proposta que garanteix la coherència dels serveis d'accessibilitat i demostra una alta flexibilitat d'adaptació a les necessitats del TNC, amb una planificació clara, mecanismes de seguiment i plena adequació al calendari de treball i als terminis d'entrega dels materials subtitulats.	20 punts
Bona	Proposta adequada que assegura la coherència dels serveis i una bona adaptació al calendari de treball del TNC i als terminis d'entrega, amb planificació suficient però amb menor grau de detall o garanties.	12 punts
Bàsica	Proposta amb adaptació limitada al calendari de treball o als terminis d'entrega, amb planificació genèrica o poc desenvolupada, que pot comprometre parcialment la coherència dels serveis.	6 punts
No presentat	No es facilita informació sobre l'adaptabilitat al calendari de treball ni als terminis d'entrega.	0 punts

Formula aplicable: La fórmula que s'aplicarà per calcular la puntuació serà la següent

$$P_{op} = P \times \frac{VT_{op}}{VT_{mv}}$$

On:  $P_{op}$  = Puntuació de l'Oferta a Puntuar;  $P$  = Puntuació del criteri;  $VT_{op}$  = Valoració Tècnica de l'Oferta que es Puntua;  $VT_{mv}$  = Valoració Tècnica de l'oferta Millor Valorada.

La fórmula s'aplicarà a cadascun dels criteris.

**RÈGIM DE PAGAMENTS**

PAGAMENT ÚNIC:

PAGAMENT FRACCIONAT (indicar terminis): Es facturarà mensualment en funció dels espectacles que s'hagin adaptat.

**ALTRES DADES D'INTERÈS** (es pot marcar una o més, o totes)

- PROPIETAT INTEL·LECTUAL
- DEURE DE GUARDAR SECRET
- CLÀUSULES DE CONFIDENCIALITAT
- CLÀUSULES DE PROTECCIÓ DE DADES DE CARÀCTER PERSONAL

**SUBCONTRACTACIÓ DEL CONTRACTE:**

El contracte pot SER SUBCONTRACTAT AMB TERCERS?

- SÍ. El contracte pot ser subcontractat amb tercers per a les traduccions al català sempre que no disposin d'un/a traductor/ de la llengua d'origen.

**CESSIÓ DEL CONTRACTE:**

El contracte pot SER CEDIT A TERCERS?

- NO

La responsable de la unitat promotora,

Sònia Camacho  
Projecte Educatiu i Social  
Barcelona, 20 de maig de 2026